

Mrk

Chapter 6

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ; καὶ
そして 出て-行った そこ-から そして 来る ~の中-へ (~の) 故郷-に 彼-の そして
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
従って-来る 彼-に (~の) 弟子-たち-が 彼-の
[G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

イエスはそこを去って、郷里に行かれたが、弟子たちも従って行った。

- 2 καὶ γενομένου σαββάτου, ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ; καὶ
そして なった-とき 安息日-に 始めた 教える-ことを ~の中-で (~の) 会堂-で すると
[G2532](#) [G1096](#) [G4521](#) [G0756](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#)
- οἱ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Πόθεν τοῦτω ταῦτα,
(~の) 多く-の-者-が 聞いて 驚いた 言って どこ-から この-者-に これら-が
[G3588](#) [G4183](#) [G0191](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4159](#) [G3778](#) [G3778](#)
- καὶ τίς ἢ σοφία ἢ δοθεῖσα τοῦτω, καὶ αἱ δυνάμεις,
また 何-か (~の) 知恵-は (~の) 与えられた この-者-に また (~の) 力ある-わざ-が
[G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4678](#) [G3588](#) [G1325](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)
- τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι?
このような ~を-通じて (~の) 手-を-通じて 彼-の なされる-とは
[G5108](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1096](#)

そして、安息日になったので、会堂で教えはじめられた。それを聞いた多くの人々は、驚いて言った、「この人は、これらのことをどこで習ってきたのか。また、この人の授かった知恵はどうだろう。このような力あるわざがその手で行われているのは、どうしてか。

- 3 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων? ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας, καὶ
~ではない-か この-者-は ~である (~の) 大工-ではないか (~の) 息子 (~の) マリヤ-の また
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5045](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#)
- ἀδελφὸς Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος? καὶ οὐκ
兄弟 ヤコブ-と また ヨセ-と また ユダ-と また シモン-の また ~ではない
[G0080](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2500](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3756](#)
- εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς? καὶ
~である-か (~の) 姉妹-たち-も 彼-の ここ-に ~の-もと-に わたしたち-の すると
[G1510](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G5602](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#)
- ἔσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.
つまずいていた ~の-こと-で 彼-の
[G4624](#) [G1722](#) [G0846](#)

この人は大工ではないか。マリヤのむすこで、ヤコブ、ヨセ、ユダ、シモンの兄弟ではないか。またその姉妹たちも、ここにわたしたちと一緒にいるではないか。こうして彼らはイエスにつまずいた。

4 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης
 すると 言っていた 彼ら-に (~の) イエスは (~と) ~ない ~ではない 預言者-は
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4396](#)

ἄτιμος, εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ, καὶ ἐν
 軽じられない ~を除いて (ない) ~の中-で (~の) 故郷-の中-で 彼-の また ~の中-で
[G0820](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)

τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
 (~の) 親族-の中-で 彼-の また ~の中-で (~の) 家-の中-で 彼-の
[G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

イエスは言われた、「預言者は、自分の郷里、親族、家以外では、どこでも敬われないことはない」。

5 καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν,
 そして ~できなかった (なかった) そこ-で 行-う-ことが 何-の-力ある-わざ-も (なかった)
[G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1563](#) [G4160](#) [G3762](#) [G1411](#)

εἰ μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις, ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας, ἐθεράπευσεν.
 ~を除いて (なかった) わずか-の 病人-に 置いて (~の) 手-を 癒した
[G1487](#) [G3361](#) [G3641](#) [G0732](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2323](#)

そして、そこでは力あるわざを一つもすることができず、ただ少数の病人に手をおいていやされただけであった。

6 καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. Καὶ περιῆγεν τὰς
 そして 驚いた ~の-ゆえに (~の) 不信仰-の-ゆえに 彼ら-の そして 巡って-いた (~の)
[G2532](#) [G2296](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4013](#) [G3588](#)

κώμας κύκλῳ, διδάσκων.
 村々-を 周り-の 教えながら
[G2968](#) [G2945](#) [G1321](#)

そして、彼らの不信仰を驚き怪しまれた。それからイエスは、附近の村々を巡りあるいて教えられた。

7 Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο
 そして 呼び寄せる (~の) 十二-人-を そして 始めた 彼ら-を 遣わす-ことを 二-人
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#)

δύο, καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων.
 ずつ そして 与えた 彼ら-に 権威-を (~の) 霊-に-対する (~の) 汚れた
[G1417](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)

また十二弟子を呼び寄せ、ふたりずつかわすことにして、彼らにけがれた霊を制する権威を与え、

8 καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδόν,
 そして 命じた 彼ら-に ~する-ように 何-も 持た-ない-ように ~の-ため-に 旅-の
[G2532](#) [G3853](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3598](#)

εἰ μὴ ῥάβδον μόνον; μὴ ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ εἰς τὴν
 ~を除いて (ない) 杖-だけ (だけ) ~ない パン-も ~ない 袋-も ~ない ~の中-に (~の)
[G1487](#) [G3361](#) [G4464](#) [G3440](#) [G3361](#) [G0740](#) [G3361](#) [G4082](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#)

ζώνην χαλκόν;
 帯-の 銅貨-も
[G2223](#) [G5475](#)

また旅のために、つえ一本のほかには何も持たないように、パンも、袋も、帯の中に銭も持たず、

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.
 しかし 履いて サンダル-を そして ~ない 着ては-ならない 二-枚-の 下着-を
[G0235](#) [G5265](#) [G4547](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1746](#) [G1417](#) [G5509](#)

ただわらじをはくだけで、下着も二枚は着ないように命じられた。

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ
 そして 言った 彼ら-に どこ-でも ~した-なら 入った-なら ~の中-に 家-に そこ-に
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G1563](#)
 μένετε ἕως ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.
 とどまりなさい ~まで (~するまで) 出る-まで そこ-から
[G3306](#) [G2193](#) [G0302](#) [G1831](#) [G1564](#)

そして彼らに言われた、「どこへ行っても、家にはいったなら、その土地を去るまでは、そこにとどまっていなさい。」

11 καὶ ὅς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν
 そして (~する) (~する) 場所-が ~ない 受け入れ-ない あなたがた-を ~も-ない 聞か-ない
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G5117](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3366](#) [G0191](#)
 ὑμῶν, ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω
 あなたがた-の 出て-行って そこ-から 振り落としなさい (~の) ちり-を (~の) ~の下-の
[G4771](#) [G1607](#) [G1564](#) [G1621](#) [G3588](#) [G5522](#) [G3588](#) [G5270](#)
 τῶν ποδῶν ὑμῶν, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς, <Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
 (~の) 足-の あなたがた-の ~の-ため-に 証し-として 彼ら-に まことに 言う あなたがた-に
[G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#)
 ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως,
 耐えやすい-だろう ~だろう ソドム-に あるいは ゴモラ-に ~の-日-に (~の) 裁き-の
[G0414](#) [G1510](#) [G4670](#) [G2228](#) [G1116](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#)
 ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ>.
 よりも (~の) 町-にとって その
[G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

また、あなたがたを迎えず、あなたがたの話聞きもしない所があったなら、そこから出て行くとき、彼らに対する抗議のしるしに、足の裏のちりを払い落としなさい」。

12 Καὶ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.
 そして 出て-行って 宣べた ~する-ように 怖い改める-ように-と
[G2532](#) [G1831](#) [G2784](#) [G2443](#) [G3340](#)

そこで、彼らは出て行って、悔改めを宣べ伝え、

13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους
 そして 悪霊-を 多く-の 追い出した そして 油を-塗った 油-で 多く-の 病人-に
[G2532](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G0218](#) [G1637](#) [G4183](#) [G0732](#)
 καὶ ἐθεράπευον.
 そして 癒した
[G2532](#) [G2323](#)

多くの悪霊を追い出し、大ぜいの病人に油をぬっていやした。

14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης; φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα
 そして 聞いた (~の) 王 ヘロデ-は 知れ渡った なぜなら なった (~の) 名-が
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2264](#) [G5318](#) [G1063](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ. καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγγίγεται ἐκ
 彼-の すると 言っていた (~と) ヨハネ (~の) バプテスマ-が よみがえった ~から
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1453](#) [G1537](#)

νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν
 死者-の中-から それゆえ ~の-ゆえに (~の) 働いて-いる (~の) 力ある-わざ-が ~の中-に
[G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1754](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1722](#)

αὐτῶ.
 彼-の
[G0846](#)

さて、イエスの名が知れわたって、ヘロデ王の耳にはいった。ある人々は「バプテスマのヨハネが、死人の中からよみがえってきたのだ。それで、あのような力が彼のうちに働いているのだ」と言い、

15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἡλίας ἐστίν; ἄλλοι δὲ
 ほか-の-者-は しかし 言っていた (~と) エリヤ-である (~と) ほか-の-者-は しかし
[G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#)

ἔλεγον, ὅτι προφήτης, ὡς εἷς τῶν προφητῶν.
 言っていた (~と) 預言者-である ~のような 一人-の (~の) 預言者-の
[G3004](#) [G3754](#) [G4396](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

他の人々は「彼はエリヤだ」と言い、また他の人々は「昔の預言者のような預言者だ」と言った。

16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, Ὅν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, Ἰωάννην--
 聞いて しかし (~の) ヘロデ-は 言った (~の) わたし-が 斬首した ヨハネ-が
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3004](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0607](#) [G2491](#)

οὗτος ἠγέρθη!
 この-者-が よみがえった
[G3778](#) [G1453](#)

ところが、ヘロデはこれを見て、「わたしが首を切ったあのヨハネがよみがえったのだ」と言った。

17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, καὶ
 彼-自身 なぜなら (~の) ヘロデ-が 人を-遣わして 捕らえた (~の) ヨハネ-を そして
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2264](#) [G0649](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#)

ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου
 縛った 彼-を ~の中-に 牢獄-に ~の-ゆえに ヘロディア-の (~の) 妻 ピリポ-の
[G1210](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5438](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#)

τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.
 (~の) 兄弟 彼-の なぜなら 彼女-を 婚った-から
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1060](#)

このヘロデは、自分の兄弟ピリポの妻ヘロデヤをめとったが、そのことで、人をつかわし、ヨハネを捕えて獄につないだ。

18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ, ὅτι Οὐκ ἔξεστίν
 言っ-いた なぜなら (~の) ヨハネ-が (~の) ヘロデ-に (~と) ~ない 許されて-いない
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1832](#)

σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.
 あなた-は めとる-ことは (~の) 妻-を (~の) 兄弟-の あなた-の
[G4771](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

それは、ヨハネがヘロデに、「兄弟の妻をめとるのは、よろしくない」と言ったからである。

19 ἡ δὲ Ἡρώδιᾱς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι,
(~の) しかし ヘロディア-は 恨んで-いた 彼-を そして 望んで-いた 彼-を 殺す-ことを
[G3588](#) [G1161](#) [G2266](#) [G1758](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#)
καὶ οὐκ ἠδύνατο:
しかし ~なかった ~でき-なかった
[G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)

そこで、ヘロデヤはヨハネを恨み、彼を殺そうと思っていたが、できないでいた。

20 ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα
(~の) なぜなら ヘロデ-は 恐れて-いた (~の) ヨハネ-を 知って-いた 彼-が 人
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1492](#) [G0846](#) [G0435](#)
δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ,
正しい また 聖なる そして 守って-いた 彼-を そして 聞いて 彼-の-ことを
[G1342](#) [G2532](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4933](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#)
πολλὰ ἠπόρει, καὶ ἠδέως αὐτοῦ ἤκουεν.
多く-の-ことを 当惑して-いた そして 喜んで 彼-の-ことを 聞いて-いた
[G4183](#) [G0639](#) [G2532](#) [G2234](#) [G0846](#) [G0191](#)

それはヘロデが、ヨハネは正しくて聖なる人であることを知って、彼を恐れ、彼に保護を加え、またその教を聞いて非常に悩みながらも、なお喜んで聞いていたからである。

21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαιροῦ, ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις
そして なった-とき 日-が ちょうど-良い ~した-とき ヘロデ-が (~の) 誕生日-の-祝い-に
[G2532](#) [G1096](#) [G2250](#) [G2121](#) [G3753](#) [G2264](#) [G3588](#) [G1077](#)
αὐτοῦ δεῖπνον ἐποίησεν, τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ, καὶ τοῖς χιλιάρχοις,
彼-の 宴会-を 開いた (~の) 高官-たち-と 彼-の また (~の) 千人-隊-長-たち-と
[G0846](#) [G1173](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3175](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#)
καὶ τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας.
また (~の) 有力者-たち-と (~の) ガリラヤ-の
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G1056](#)

ところが、よい機会がきた。ヘロデは自分の誕生日の祝に、高官や将校やガリラヤの重立った人たちを招いて宴会を催したが、

22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρώδιᾱδος, καὶ ὀρχησαμένης,
すると 入って-来て (~の) 娘 彼女-の (~の) ヘロディア-の そして 踊って
[G2532](#) [G1525](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2266](#) [G2532](#) [G3738](#)
ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις. «ὁ ἰδὲ βασιλεὺς»
喜ばせた (~の) ヘロデ-と また (~の) 同席-していた-者-たち-を (~の) すると 王-が
[G0700](#) [G3588](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4873](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0935](#)
εἶπεν τῷ κορασίῳ, Αἰτησὼν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω
言った (~の) 少女-に 求めなさい わたし-に (~の) ~したら 望む-もの-を そして 与えよう
[G3004](#) [G3588](#) [G2877](#) [G0154](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G2532](#) [G1325](#)
σοι.
あなた-に
[G4771](#)

そこへ、このヘロデヤの娘がはいってきて舞をまい、ヘロデをはじめ列座の人たちを喜ばせた。そこで王はこの少女に「ほしいものはなんでも言いなさい。あなたにあげるから」と言い、

23 καὶ ὤμοσεν αὐτῇ, [πολλά] Ὅτι ἐάν με αἰτήσης, δώσω
 そして 誓った 彼女-に 大いに 何-でも ~したら わたし-に 求める-なら 与えよう
[G2532](#) [G3660](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1473](#) [G0154](#) [G1325](#)

σοι, ἕως ἡμίσεως τῆς βασιλείας μου.
 あなた-に ~まで 半分-まで (~の) 御国-の わたし-の
[G4771](#) [G2193](#) [G2255](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1473](#)

さらに「ほしければ、この国の半分でもあげよう」と誓って言った。

24 καὶ ἐξελθοῦσα, εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, Τί αἰτήσωμαι? ἢ δὲ
 すると 出て-行って 言った (~の) 母-に 彼女-の 何-を 求めましょう-か (~の) すると
[G2532](#) [G1831](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0154](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπεν, Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτίζοντος.
 言った (~の) 頭-を ヨハネ-の (~の) バプテスマ-の
[G3004](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#)

そこで少女は座をはずして、母に「何を願ひしましょうか」と尋ねると、母は「バプテスマのヨハネの首を」と答えた。

25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ἠτήσατο,
 そして 入って-来て すぐに ~と-共に 急いで ~の-もと-に (~の) 王-の 求めた
[G2532](#) [G1525](#) [G2112](#) [G3326](#) [G4710](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0935](#) [G0154](#)

λέγουσα, Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι
 言って 望みます ~する-ように 今-すぐに 与えて-ください わたし-に ~の-上-に 盆-の
[G3004](#) [G2309](#) [G2443](#) [G1824](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4094](#)

τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
 (~の) 頭-を ヨハネ-の (~の) バプテスマ-の
[G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

するとすぐ、少女は急いで王のところに行って願った、「今すぐに、バプテスマのヨハネの首を盆にのせて、それをいただきます」。

26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοὺς ὄρκους καὶ
 すると 深く-悲しみ なって (~の) 王-は ~の-ゆえに (~の) 誓い-の-ゆえに また
[G2532](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#)

τοὺς ἀνακειμένους, οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.
 (~の) 同席-していた-者-たち-の-ゆえに ~なかった 望ま-なかった 断る-ことを 彼女-を
[G3588](#) [G0345](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0114](#) [G0846](#)

王は非常に困ったが、いったん誓ったのと、また列座の人たちの手前、少女の願いを退けることを好まなかった。

27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν ἐνέγκαι
 そして すぐに 遣わして (~の) 王-は 護衛兵-を 命じた 持って-来る-ように
[G2532](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4688](#) [G2004](#) [G5342](#)

τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ,
 (~の) 頭-を 彼-の そして 行って 斬首した 彼-を ~の-中-で (~の) 牢獄-で
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0607](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

そこで、王はすぐに衛兵をつかわし、ヨハネの首を持って来るように命じた。衛兵は出て行き、獄中でヨハネの首を切り、

28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίδακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν
そして 持って-来た (~の) 頭-を 彼-の ~の-上-に 盆-の そして 与えた それ-を
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

τῷ κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
(~の) 少女-に そして (~の) 少女-は 与えた それ-を (~の) 母-に 彼女-の
[G3588](#) [G2877](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2877](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

盆にのせて持ってきて少女に与え、少女はそれを母にわたした。

29 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον, καὶ ἦραν τὸ πτώμα
そして 聞いて (~の) 弟子-たち-が 彼-の 来た そして 取り上げた (~の) 遺体-を
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#)

αὐτοῦ, καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.
彼-の そして 納めた それ-を ~の-中-に 墓-に
[G0846](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3419](#)

ヨハネの弟子たちはこのことを聞き、その死体を引き取りにきて、墓に納めた。

30 Καὶ συναγόνται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν
そして 集まる (~の) 使徒-たち-が ~の-もと-に (~の) イエス-の そして 報告した
[G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0518](#)

αὐτῷ πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.
彼-に すべて-を どれほど 行った-かを また どれほど 教えた-かを
[G0846](#) [G3956](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1321](#)

さて、使徒たちはイエスのもとに集まってきて、自分たちがしたことや教えたことを、みな報告した。

31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς
すると 言う 彼ら-に さあ あなたがた-自身 自ら ~の-ところ-に ひそか-に ~の-中-へ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1205](#) [G4771](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#)

ἔρημον τόπον, καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ
寂しい 場所-に そして 休みなさい 少し いた なぜなら (~の) 来る-者-と また
[G2048](#) [G5117](#) [G2532](#) [G0373](#) [G3641](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2532](#)

οἱ ὑπάγοντες πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.
(~の) 行く-者-が 多く そして ~さえも 食べる-こと 暇-が-なかった
[G3588](#) [G5217](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3761](#) [G5315](#) [G2119](#)

するとイエスは彼らに言われた、「さあ、あなたがたは、人を避けて寂しい所へ行つて、しばらく休むがよい」。それは、出入りする人が多くて、食事をする暇もなかったからである。

32 καὶ ἀπήλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ'
そして 出かけた ~の-中-で (~の) 舟-で ~の-中-へ 寂しい 場所-に ~の-ところ-に
[G2532](#) [G0565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2596](#)

ἰδίαν.
ひそか-に
[G2398](#)

そこで彼らは人を避け、舟に乗って寂しい所へ行つた。

33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῆ
すると 見た 彼ら-が 行く-のを そして 気づいた 多く-の-者-が そして 徒歩-で
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5217](#) [G2532](#) [G1921](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3979](#)

ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτούς,
~から すべて-の (~の) 町々-から 走って-集まった そこ-に そして 先に-着いた 彼ら-より
[G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4936](#) [G1563](#) [G2532](#) [G4281](#) [G0846](#)

ところが、多くの人々は彼らが出かけて行くのを見、それと気づいて、方々の町々からそこへ、一せいに駆けつけ、彼らより先に着いた。

- 34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολλὸν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτούς,
そして 出て-来て 見た 大きな 群衆-を そして 憐れんだ ~の-上-に 彼ら-を
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#)
- ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο
なぜなら いた ~のように 羊-のように ~ない 持た-ない 羊飼い-を そして 始めた
[G3754](#) [G1510](#) [G5613](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#) [G2532](#) [G0756](#)
- διδάσκειν αὐτούς πολλά.
教える-ことを 彼ら-に 多く-の-こと-を
[G1321](#) [G0846](#) [G4183](#)

イエスは舟から上がって大ぜいの群衆をごらんになり、飼う者のない羊のようなその有様を深くあわれんで、いろいろと教えはじめられた。

- 35 Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ
そして すでに 時-が 過ぎ-て なった-とき 近づいて-来て 彼-に (~の) 弟子-たち-が
[G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#)
- αὐτοῦ ἔλεγον, ὅτι Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα
彼-の 言った (~と) 寂しい-です ~である (~の) 場所-は そして すでに 時-が
[G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G2235](#) [G5610](#)
- πολλή;
過ぎ-ています
[G4183](#)

ところが、はや時もおそくなったので、弟子たちはイエスのもとにきて言った、「ここは寂しい所でもあり、もう時もおそくなりました。

- 36 ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγρούς
解放して-ください 彼ら-を ~する-ように 行って ~の-中-へ (~の) 周り-の 野-と
[G0630](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2945](#) [G0068](#)
- καὶ κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.
また 村-に 買う-ように 自分-たち-の-ために 何-か 食べる-もの-を
[G2532](#) [G2968](#) [G0059](#) [G1438](#) [G5101](#) [G5315](#)

みんなを解散させ、めいめいで何か食べる物を買いに、まわりの部落や村々へ行かせてください。

- 37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς
(~の) しかし 答えて 言った 彼ら-に 与えなさい 彼ら-に あなたがた-が
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4771](#)
- φαγεῖν. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἄπελθόντες, ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων
食べる-もの-を すると 言う 彼-に 行って 買いましょう-か デナリ-の 二百
[G5315](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0059](#) [G1220](#) [G1250](#)
- ἄρτους, καὶ δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν?
パン-を そして 与えましょう-か 彼ら-に 食べる-もの-を
[G0740](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)

イエスは答えて言われた、「あなたがたの手で食物をやりなさい」。弟子たちは言った、「わたしたちが二百デナリものパンを買ってきて、みんなに食べさせるのですか」。

38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? ὑπάγετε, ἴδετε.
(~の) しかし 言う 彼ら-に いくつ 持って-いる-のか パン-を 行って 見て-きなさい
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G5217](#) [G3708](#)

καὶ γινόντες, λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
すると 知って 言う 五-つ また 二-匹-の 魚-を
[G2532](#) [G1097](#) [G3004](#) [G4002](#) [G2532](#) [G1417](#) [G2486](#)

するとイエスは言われた、「パンは幾つあるか。見てきなさい」。彼らは確かめてきて、「五つあります。それに魚が二ひき」と言った。

39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλιῖναι πάντας, συμπόσια συμπόσια ἐπὶ
すると 命じた 彼ら-に 座らせる-ように すべて-を 組-ごと 組-ごと-に ~の-上-に
[G2532](#) [G2004](#) [G0846](#) [G0347](#) [G3956](#) [G4849](#) [G4849](#) [G1909](#)

τῷ χλωρῷ χόρτῳ.
(~の) 青い 草-の-上-に
[G3588](#) [G5515](#) [G5528](#)

そこでイエスは、みんなを組々に分けて、青草の上にすわらせるように命じられた。

40 καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πενήκοντα.
すると 座った 列-ごと 列-ごと-に ~ずつ 百-人 また ~ずつ 五十-人
[G2532](#) [G0377](#) [G4237](#) [G4237](#) [G2596](#) [G1540](#) [G2532](#) [G2596](#) [G4004](#)

人々は、あるいは百人ずつ、あるいは五十人ずつ、列をつくってすわった。

41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας
すると 取って (~の) 五-つ-の パン-と また (~の) 二-匹-の 魚-を 見上げて
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#)

εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου
~の-方-へ (~の) 天-を 祝福した そして 裂いた (~の) パン-を そして 与えた
[G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G2532](#) [G2622](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#)

τοῖς μαθηταῖς «αὐτοῦ», ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς, καὶ τοὺς δύο
(~の) 弟子-たち-に 彼-の ~する-ように 配る-ように 彼ら-に また (~の) 二-匹-の
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3908](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#)

ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.
魚-も 分けた すべて-の-者-に
[G2486](#) [G3307](#) [G3956](#)

それから、イエスは五つのパンと二ひきの魚とを手に取り、天を仰いでそれを祝福し、パンをさき、弟子たちにわたしで配らせ、また、二ひきの魚もみんなにお分けになった。

42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν.
すると 食べた すべて-が そして 満腹に-なった
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#)

みんなの者は食べて満腹した。

43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν
すると 拾い-集めた かけら-を 十二 かご-の いっぱい また ~から (~の)
[G2532](#) [G0142](#) [G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4138](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἰχθύων.
魚-から-も
[G2486](#)

そこで、パンくずや魚の残りを集めると、十二のかごにいっぱいになった。

44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι ἄνδρες.
 そして いた (～の) 食べた-者-は (～の) パン-を 五千-人-の 男-であった
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5315](#) [G3588](#) [G0740](#) [G4000](#) [G0435](#)

パンを食べた者は男五千人であった。

45 Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ
 そして すぐに 促した (～の) 弟子-たち-を 彼-の 乗り込む-ように ~の-中-に (～の)
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#)

πλοῖον, καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαιδάν,
 舟-に そして 先に-行く-ように ~の-方-へ (～の) 向こう-岸-へ ~の-方-へ ベトサイダ-の
[G4143](#) [G2532](#) [G4254](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G4314](#) [G0966](#)

ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.
 ~の-間-に 彼-自身-が 解放する (～の) 群衆-を
[G2193](#) [G0846](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#)

それからすぐ、イエスは自分で群衆を解散させておられる間に、しいて弟子たちを舟に乗り込ませ、向こう岸のベツサイダへ先におやりになった。

46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπήλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
 そして 別れを-告げて 彼ら-に 去った ~の-上-に (～の) 山-に 祈る-ために
[G2532](#) [G0657](#) [G0846](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4336](#)

そして群衆に別れてから、祈るために山へ退かれた。

47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης,
 そして 夕方-に なった-とき いた (～の) 舟-は ~の-中-に 真ん中-に (～の) 海-の
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2281](#)

καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.
 そして 彼-は 独り-で ~の-上-に (～の) 地-に
[G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

夕方になったとき、舟は海のまん中に出ており、イエスだけが陸地におられた。

48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ
 そして 見て 彼ら-が 苦しみながら ~の-中-で (～の) 漕ぐ-こと-に いた なぜなら
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0928](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1643](#) [G1510](#) [G1063](#)

ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς, περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται
 (～の) 風-が 逆-であった 彼ら-に ~の-頃-に 第四 夜-番-の (～の) 夜-の 来る
[G3588](#) [G0417](#) [G1727](#) [G0846](#) [G4012](#) [G5067](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#)

πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἤθελεν
 ~の-もと-に 彼ら-の 歩いて ~の-上-を (～の) 海-の そして 望んで-いた
[G4314](#) [G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G2309](#)

παρελθεῖν αὐτούς.
 通り-過ぎる-ことを 彼ら-を
[G3928](#) [G0846](#)

ところが逆風が吹いていたために、弟子たちがこぎ悩んでいるのをごらんになって、夜明けの四時ごろ、海の上を歩いて彼らに近づき、そのそばを通り過ぎようとした。

49 οί δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν ὅτι
 (~の) しかし 見て 彼-が ~の-上-を (~の) 海-の 歩いて-いる-のを 思った (~と)
[G3588](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#) [G1380](#) [G3754](#)

φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀνέκραξαν.
 幽霊-である (~と) そして 叫んだ
[G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0349](#)

彼らはイエスが海の上を歩いておられるのを見て、幽霊だと思い、大声で叫んだ。

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθύς
 すべて-の-者-が なぜなら 彼-を 見た そして おびえた (~の) しかし すぐに
[G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2112](#)

ἐλάλησεν μετ' αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγὼ εἶμι;
 語りかけた ~と 彼ら-に そして 言う 彼ら-に 安心しなさい わたし-です (~である)
[G2980](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#)

μὴ φοβεῖσθε.
 ~しないで 恐れないで
[G3361](#) [G5399](#)

みんなの者がそれを見て、おじ恐れたからである。しかし、イエスはすぐ彼らに声をかけ、「しっかりするのだ。わたしである。恐れることはない」と言われた。

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοῦς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ
 そして 上った ~の-もと-に 彼ら-の ~の-中-に (~の) 舟-に そして やんだ (~の)
[G2532](#) [G0305](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#)

ἄνεμος, καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,
 風-は そして 非常に ~の-中-から 極めて ~の-中-で 自分-たち-の 驚いて-いた
[G0417](#) [G2532](#) [G3029](#) [G1537](#) [G4053](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1839](#)

そして、彼らの舟に乗り込まれると、風はやんだ。彼らは心の中で、非常に驚いた。

52 οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ' ἦν αὐτῶν
 ~なかった なぜなら 理解し-なかった ~に-ついて (~の) パン-の-こと-を むしろ いた 彼ら-の
[G3756](#) [G1063](#) [G4920](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0740](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#)

ἡ καρδία πεπωρωμένη.
 (~の) 心-は かたくな-に-なって-いた
[G3588](#) [G2588](#) [G4456](#)

先のパンのことを悟らず、その心が鈍くなっていたからである。

53 Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἦλθον εἰς Γεννησαρέτ, καὶ
 そして 渡って ~の-方-に (~の) 地-に 来た ~の-中-に ゲネサレト-に そして
[G2532](#) [G1276](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1082](#) [G2532](#)

προσωρμίσθησαν.
 岸-についた
[G4358](#)

彼らは海を渡り、ゲネサレの地に着いて舟をつないだ。

54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθύς ἐπιγνόντες αὐτὸν,
 すると 出て-来た-とき 彼ら-が ~から (~の) 舟-から すぐに 気づいて 彼-を
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G1921](#) [G0846](#)

そして舟からあがると、人々はすぐイエスと知って、

55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς
 走り回った あの-全体-の (~の) 地方-を その そして 始めた ~の-上-に (~の)
[G4063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1909](#) [G3588](#)
 κραβάττοις τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.
 床-の-上-に (~の) 患って-いる 者-たち-を 運ぶ-ことを ~する-ところ 聞いた (~と) いる-と
[G2895](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4064](#) [G3699](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1510](#)

その地方をあまねく駆けめぐり、イエスがおられると聞けば、どこへでも病人を床にのせて運びはじめた。

56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις
 そして どこ-でも (~する) 入って-行った ~の-中-に 村-に あるいは ~の-中-に 町-に
[G2532](#) [G3699](#) [G0302](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2968](#) [G2228](#) [G1519](#) [G4172](#)
 ἢ εἰς ἀγρούς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεισαν τοὺς
 あるいは ~の-中-に 野-に ~の-中-に (~の) 広場-に 置いて-いた (~の)
[G2228](#) [G1519](#) [G0068](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G5087](#) [G3588](#)
 ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου
 患って-いる-者-たち-を そして 懇願して-いた 彼-に ~する-ように せめて (~の) ふさ-に
[G0770](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2899](#)
 τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄψωνται; καὶ ὅσοι ἂν ἤψαντο αὐτοῦ
 (~の) 衣-の 彼-の 触りたい-と すると ~する-すべて-の-者-が (~する) 触った 彼-に
[G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0302](#) [G0680](#) [G0846](#)
 ἐσώζοντο.
 救われた
[G4982](#)

そして、村でも町でも部落でも、イエスがいって行かれる所では、病人たちをその広場におき、せめてその上着のふさにでも、さわらせてやっていただきたいと、お願いした。そしてさわった者は皆いやされた。